

. . . rimasta intatta è la certezza in una superiore  
comunicazione, nell'universalità e nell'eternità della cultura  
(Enea Balmas, 3 dicembre 1993)

*Per informazioni:*

alessandra.preda@unimi.it  
tel. 02.50313522



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

17-18 settembre 2014  
Università degli Studi di Milano

### TRADURRE LO SPIRITO

**Scritture eterodosse italiane  
nel Cinquecento francese ed europeo**

Convegno Internazionale di Studi organizzato dal  
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere  
dell'Università degli Studi di Milano con la  
collaborazione dei Seminari Balmas, del CESR  
(progetto EDITEF), dell'Université Jean-Moulin Lyon  
(progetto Babel) e del Do.Ri.F Università.

**Mercoledì 17 settembre 2014**

**SALA NAPOLEONICA**  
(via S. Antonio 10)

Ore 15.00 - Apertura del Convegno  
**Marco Modenesi**, Direttore del Dipartimento di  
Lingue e Letterature Straniere  
(Università degli Studi di Milano)

Ore 15.30 presiede  
**Alessandra Preda**  
(Università degli Studi di Milano)

**Daniela Boccassini**  
(University of British Columbia, Vancouver)  
*Tradurre lo spirito: percorsi eterodossi di  
identificazione.*

**Achille Olivieri**  
(Università degli Studi di Padova)  
*Lecture eterodosse di Erasmo nel Cinquecento  
europeo. Il tempo «indefinito» di Moria e dei  
Sileni.*

Ore 16.30 - pausa caffè

Ore 17.15 presiede  
**Daniela Mauri**  
(Università degli Studi di Milano)

**Anna Bettoni**  
(Università degli Studi di Padova)  
*Dall'Esposizione letterale del testo di Mattheo  
evangelista (1547) alle Paraphrases del 1563:  
Bernardino Tomitano e la rischiosa etichetta di  
'erasmiano'.*

**Giovanni Dotoli**  
(Università degli Studi di Bari)  
*All'origine degli «Studi di Letteratura  
Francese».*

**Giovedì 18 settembre 2014**

**AULA CROCIERA ALTA DI LETTERE**  
(via Festa del Perdono 7)

Ore 9.00 presiede  
**Monica Barsi**  
(Università degli Studi di Milano)

**Chiara Lastraioli**  
(Centre d'Études Supérieures de la Renaissance)  
*Tra Ferrara e Ginevra: note sulle edizioni delle  
Parafrasi del Donzellino.*

**Martine Furno**  
(Institut d'Histoire de la pensée classique, UMR 5037, Ens  
Lyon)  
*La traduzione latina della Tragedia del Libero  
Arbitrio di Francesco Negri.*

**Massimo Sturiale**  
(Università degli Studi di Catania-Ragusa)  
*La traduzione inglese della Tragedia del Libero  
Arbitrio di Francesco Negri.*

Ore 10.30 pausa

Ore 11.00 presiede  
**Silvio Ferrari**  
(Università degli Studi di Milano)

**Patrizia De Capitani**  
(Université Stendhal Grenoble 3)  
*I sermoni funebri di Ortensio Lando nella  
versione francese di Claude de Pontoux (1570) e  
di François d'Amboise (1576).*

**Mariangela Miotti**  
(Università degli Studi di Perugia)  
*Il teatro pedagogico ad Anversa: le traduzioni di  
Antoine Tiron.*

Ore 15.00 presiede  
**Susanna Peyronel**  
(Università degli Studi di Milano)

**Bruna Conconi**  
(Università degli Studi di Bologna)  
*Contributi italiani al mito della Riforma: le  
lettere dal carcere di Giovan Luigi Pascale e la  
storia della vita di Galeazzo Caracciolo.*

**Marina Benedetti**  
(Università degli Studi di Milano)  
*I Valdesi di Enea Balmas. Storia, letteratura e  
progetti culturali.*

Ore 16.00 pausa

Tavola rotonda: presiede  
**Nerina Clerici Balmas**  
(Università degli Studi di Milano)

**Jean Balsamo**  
(Université de Reims)

**Rosanna Gorris**  
(Università di Verona)

**Frank Lestringant**  
(Université Paris IV-Sorbonne)

**Liana Nissim**  
(Università degli Studi di Milano)

Comitato scientifico e organizzativo:

**Monica Barsi, Nerina Clerici Balmas, Silvia  
D'Amico, Silvio Ferrari, Daniela Mauri,  
Marco Modenesi, Alessandra Preda.**